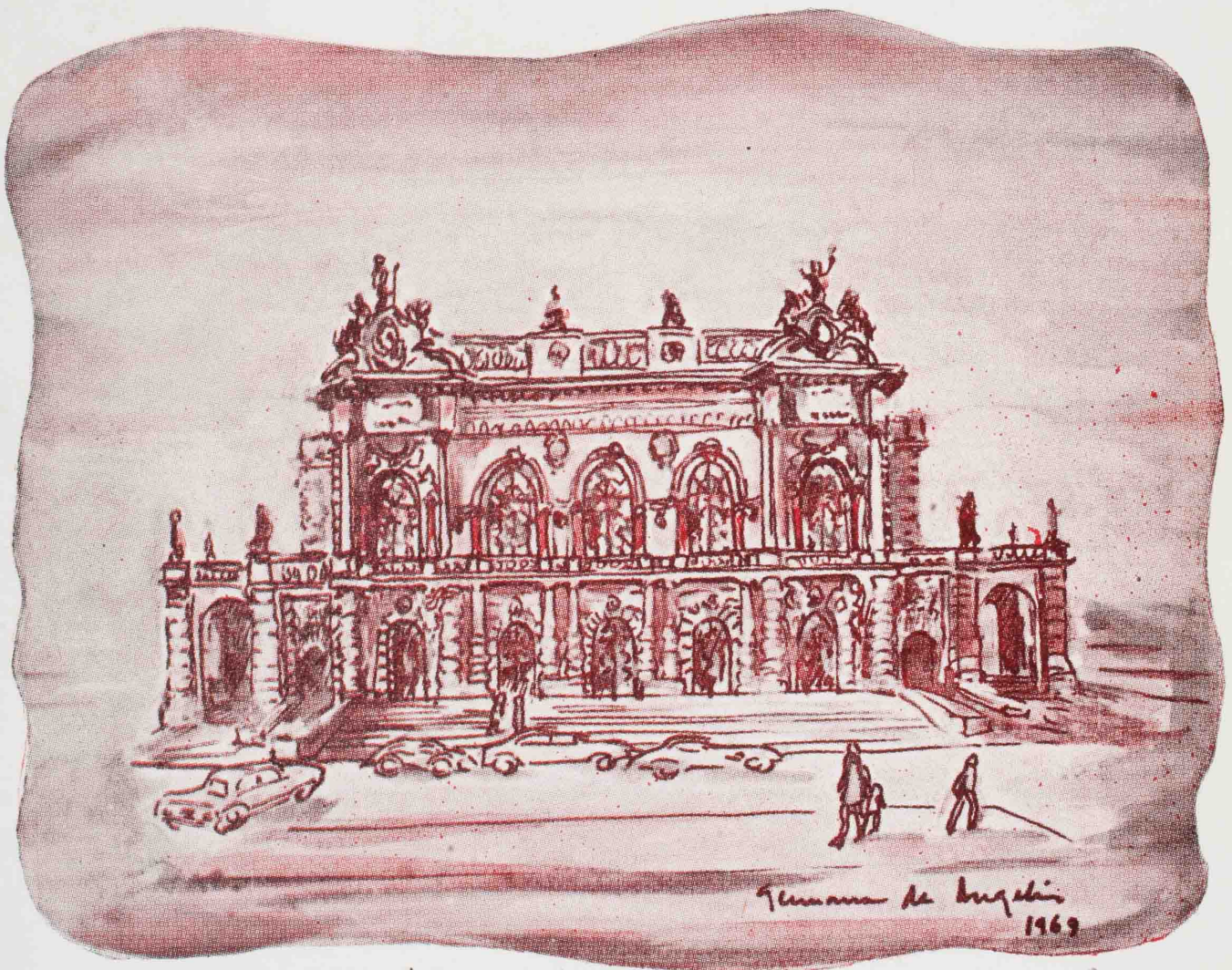


Teatro Municipal



PREFEITURA DE SÃO PAULO



924

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

***o verão já chegou...
e junto
chegaram as famosas***

Camisas

Tristil®

SARÚ já tem a camisa que não precisa passar



séio azul

Feita de Polyester e Algo Supernovo, nas cores da moda. É só lavar e depois usar.

Lojas MODAS INFANTIS
SARÚ
SÍMBOLO DE GARANTIA

Rua Barão de Itapetininga, 216
Rua 24 de Maio, 27
Rua Cons. Crispiniano, 347
Shopping Center Iguatemi, Loja S/2
Rua Augusta, 2147 (esq. Al. Itu)



SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

57.a Temporada — 1969

Apresentação n.º 924

«VESPRO DELLA BEATA VERGINE»

de

Claudio Monteverdi

para côro e orquestra

Conjunto Coral de Câmara de São Paulo

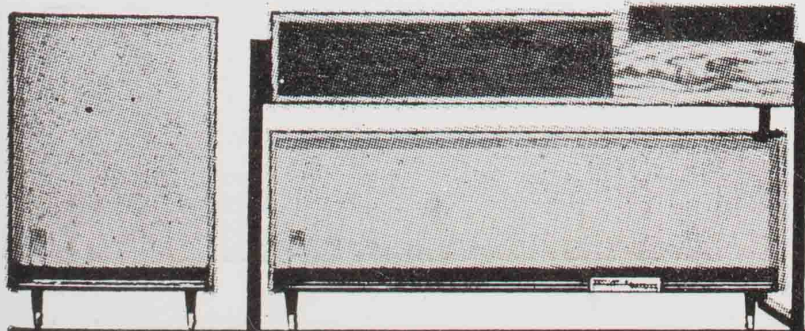
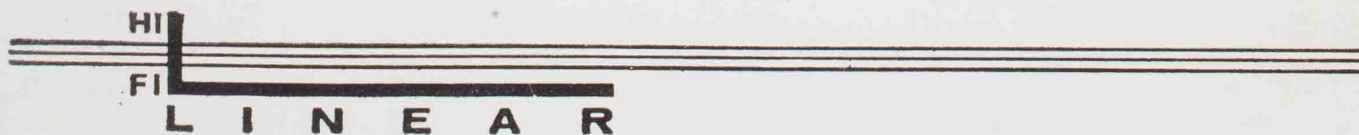
Madrigal Ars Viva de Santos

Collegium Musicum de São Paulo

Orquestra

Regente: Roberto Schnorrenberg

Maestro preparador: Klaus Dieter Wolff



ORGANON

Stereofonia c/Personalidade Sonora

Harmoniosas Linhas Estéticas

À venda nas boas casas do ramo
Importante: Assist. técnica exclusiva do fabricante

TATERKA & Cia

R. Fabia, 836 (Lapa) - Tel. 65-2872

Este é o outro Chevrolet. Seu nome é Veraneio.

Em primeiro lugar o conceito: um utilitário de classe, não só o melhor, mas o único. Agora o nome: Veraneio. Este outro Chevrolet é incomparável em sua beleza sólida, em sua elegância prática, em sua completa segurança. O Veraneio é um Chevrolet de duas vidas, de duas caras. É bem visto a rigor ou a passeio. É o único utilitário brasileiro que faz tudo bem feito no asfalto ou na estrada de terra, no transporte de materiais ou na viagem com a família. Com 149 econômicos HP, exclusiva suspensão dianteira independente, Tração Positiva (opcional) e novo freio auto-ajustável, o Veraneio é um utilitário bonito e forte, sem concorrente. Faça uma visita ao seu Concessionário Chevrolet e experimente sem compromisso o Veraneio, este outro Chevrolet.



UM PRODUTO GENERAL MOTORS



MARCA DE EXCELÊNCIA



ROBERTO SCHNORRENBURG

Roberto Schnorrenberg nasceu em São Paulo em 1929.

Recentemente, além de realizar «tournée» pela França e pelos Estados Unidos, foi contratado como regente da Orquestra Sinfônica Municipal, exercendo também as funções de Assessor Artístico do Departamento Municipal de Cultura.

É regente titular do «Collegium Musicum de São Paulo».

É, ainda, membro da Comissão Estadual de Música de São Paulo e diretor geral dos cursos Internacionais de Música do Paraná e Festivais de Música de Curitiba.



KLAUS-DIETER WOLFF

Klaus-Dieter Wolff é regente titular e diretor artístico do Conjunto Coral de Câmara de São Paulo (1951) e Madrigal Ars Viva de Santos (1961). Pertence ao Collegium Musicum de São Paulo.

Tem se dedicado à divulgação de obras desconhecidas do nosso público, principalmente obras da Renascença, Idade Média, música brasileira e música de vanguarda.





TECIDOS DA MAIS ALTA QUALIDADE,
EM PADRONAGENS MODERNAS E VA-
RIEDADE DE CÔRES, DESDE AS MAIS
ARROJADAS ÀS SUAVES TONALIDADES.
CONHEÇA A COLEÇÃO DE TECIDOS
DAS TRADICIONAIS

CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

«Vespro della Beata Vergine»

Em 1610, o editor veneziano Ricciardo Amadino publicava uma coletânea de obras de Monteverdi com o título: «Sanctissimae Virgini Missa senis vocibus ad ecclesiarum choros ac Vespere pluribus decantatae cum nonnullis sacris concentibus ad Sacella sive Principium Cubicula accommodata Opera a Claudio Monteverdi nuper affecta ac beatiss. Paulo V Pont. Max. Consecrata».

Apesar da dedicatória ao papa, é certo que as peças tenham sido compostas para capela dos Gonzaga, duques de Mantua e a cujo serviço estava então Monteverdi.

Praticamente esquecida desde a morte do compositor, somente recentemente renasceu o interesse pela música religiosa de Monteverdi, principalmente depois da apresentação dos Vespro, em 1935, por H. F. Redlich.

A coletânea inclui uma Missa a seis vozes, a capella, sobre o moteto «In illo tempore», de Nicolaus Gombert, escrita, portanto em técnica já então arcaica, uma série de Motetos e os Salmos Hino e Magnificat próprios ao ofício das Vésperas, todos em «stile moderno». Muito se tem discutido sobre a compilação do texto, desde a interpretação de Leo Schrade que considera os Matetos como substituição das antífonas litúrgicamente necessárias antes e depois dos Salmos, até a sugestão de Denis Steves de que a sucessão de peças é o resultado do interesse comercial do editor.

Como diz W. Osthoff, o aspecto litúrgico só poderá ser convenientemente esclarecido após investigação pormenorizada da concessão papal de liturgia especial aos Gonzaga, em 1583.

A) A apresentação moderna dos «Vespro» apresenta uma série de problemas textuais e musicais. Musicalmente os Salmos, Hinos e Magnificat, específicos do ofício, constituem um todo que justifica sua apresentação em concerto exclusivamente dedicado à eles. Tratando-se de concerto e não de ofício litúrgico, decidiu-se omitir as antífonas inclu-

sive por não se saber ao certo, quais as específicas da composição, usando-se a Sonata «Sopra Sancta Maria», da qual se ignora a posição litúrgica, como abertura da segunda parte do concerto.

B) — Há na coletânea duas versões do Magnificat, aparentadas temática e formalmente; uma, com vozes e instrumentos e outra a seis vozes e órgão. Escolheu-se a primeira por ser a segunda obviamente uma alternativa para ocasiões especiais, tendo inclusive já sido apresentada em São Paulo pelo Collegium Musicum.

C) — Poucas são as indicações de Monteverdi quanto à distribuição entre coros e solistas. Sendo os Motetos certamente escritos para vozes solistas, preferiu-se considerar as peças apresentadas neste concerto como precipuamente Corais, respeitando-se somente as determinações específicas do compositor.

D) — A instrumentação foi estabelecida de acordo com as exigências da partitura, a disposição das partes originais e as condições de execução; não sendo ainda possível, infelizmente, a utilização de instrumentos antigos.

Acreditam os executantes que sejam estas as primeiras execuções completas no Brasil, desta obra que, pela fertilidade da imaginação, beleza melódica, originalidade de idéias, opulência sonora e soberania técnica é das mais impressionantes e importantes da literatura coral e instrumental.

Fontes consultadas:

Monteverdi: Obras completas ed Malipiero (Universal).

Monteverdi: Vespro della Beata Vergine ed Walter Goehr (Universal).

Monteverdi: Vespers ed Denis Stevens (Novello).

Monteverdi: Vespers ed Leo Schrade (em discos Oiseau Lyre — OL 50021-22).

Monteverdi: Vespro della Beata Vergine ed J. Jürgens (Discos Telefunken AWT 9501/02).

Carrinhos berços e de lonas



DES MONTAVES

DIVERSOS
MODELOS E
PREÇOS

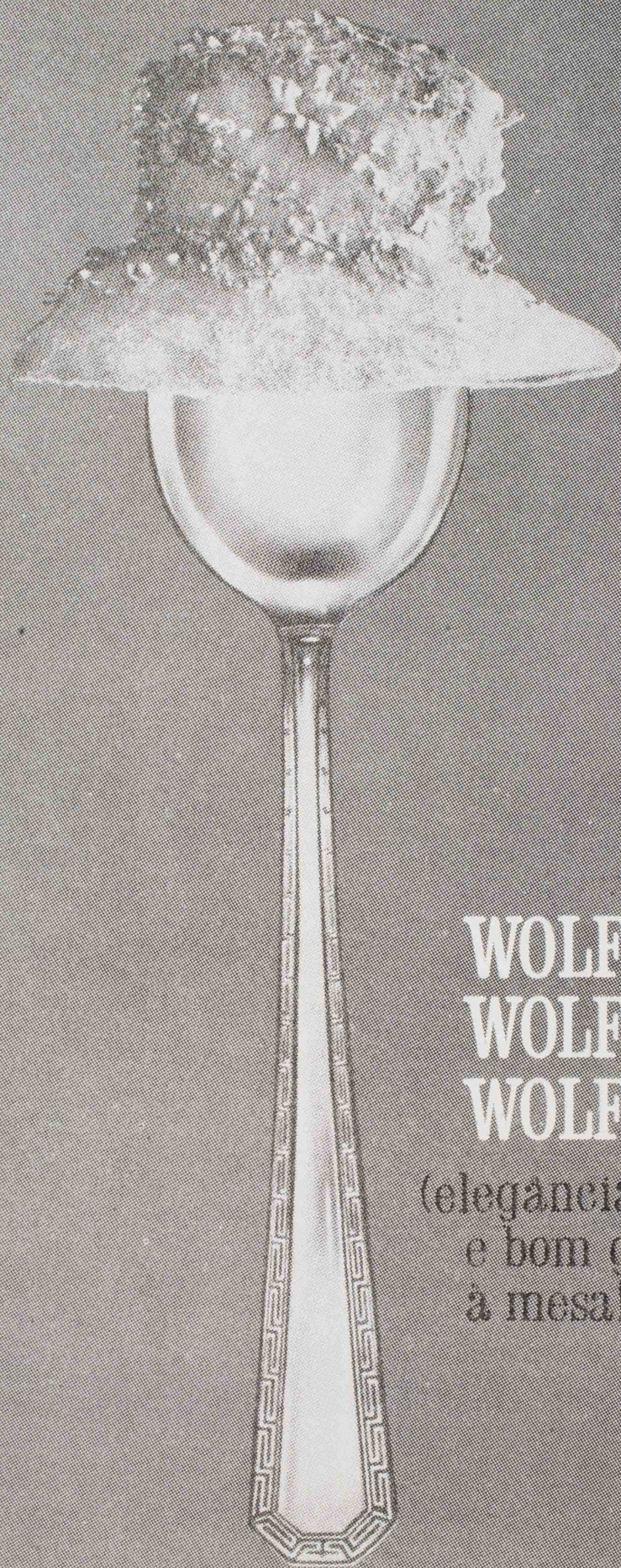


agasalhos roupinhas
berços cortinados carrinhos



TEM TUDO PARA O SEU BEBÊ
Enxovais completos

S. PAULO: R. 24 de Maio, 224 - Fone: 36-7724 - Loja



WOLFF
WOLFF
WOLFF!!

(elegância
e bom gosto
à mesa!)

CONJUNTO CORAL DE CÂMARA DE SÃO PAULO

Fundado a 15 de Novembro de 1951 com a finalidade de cultivar e divulgar o repertório musical menos conhecido do nosso público, como a música medieval, renascentista, moderna e brasileira. O regente titular, desde a sua fundação, é Klaus-Dieter Wolff. Premiado no concurso promovido pela C.E.M. em 1959. Premiado pela APCT em 1961, 1966, 1967.

SOPRANOS: Alcina Moreira Leite — Antonieta Moreira Leite — Cheila S. Terra Simão — Inês Peralva Costa — Lucin H. Kechichian — M. Aparecida Antunes da Costa — Maria Aparecida Ferraz Wey — Maria Aparecida T. Villas Boas — Maria Aparecida Jorge — M. Regina Medeiros de Assis — Ruth Zamory Ohnstein

TENORES: Laudo Olavo Dalri — Luiz D. Villares — Pietro Lapicciarella — Samuel Carlos O. Pacheco — Sergio Benedetti — Victoriano Prieto Puentes

CONTRALTOS: Jacyra P. de Carvalho — Lais C. de Faria — Liselotte Schachtitz — Maity Meyer — Maria Ignez Ribeiro Lopes — Marina Ribeiro Leite — Rosmarie Appy — Stella Panzoldo F. de Souza — Yeda Ribeiro de Souza Carvalho

BAIXOS: Antonio Casemiro Pereira — Augusto Cesar Romanelli — Carlos Augusto Vial — Fabio Moreira Leite — Jorge Tarcha — Nelson Monzani — Ruy Brandão Azevedo

MADRIGAL ARS VIVA DE SANTOS

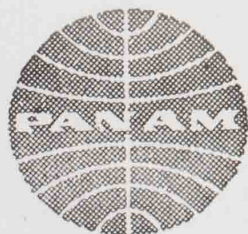
Fundado em 1961 por um grupo de professores e amigos da música tem se dedicado à divulgação de obras principalmente da Idade Média, Renascença, brasileiros e música nova. Seu regente titular desde o início das atividades é Klaus-Dieter Wolff. Foi premiado pela APCT em 1963.

SOPRANOS: Carmem Vallejo — Luci de Oliveira — Maria Georgina Rodrigues — Maria Lucia Braga — Maria Luiza de Moura Carvalho — Maria de Paula e Silva — Neide Seiffert — Sylvia Moura Lassala Freire — Silvia Helena F. de Sampaio — Tereza Barreto Vallejo

TENORES: Antonio Barja Filho — Antonio Sidney Francisco — Luiz Edson Negrão — Marzo Freire — Ubirajara Escobar — Walter Simoni

CONTRALTOS: Adriana de Oliveira Ribeiro — Dirce de Paula e Silva Mendes — Dulce Fonseca Dias Pinto — Ema Ferreira Basile

Venha conhecer o mundo maravilhoso da PAN AM



*A única que opera ao redor do
mundo partindo de São Paulo*

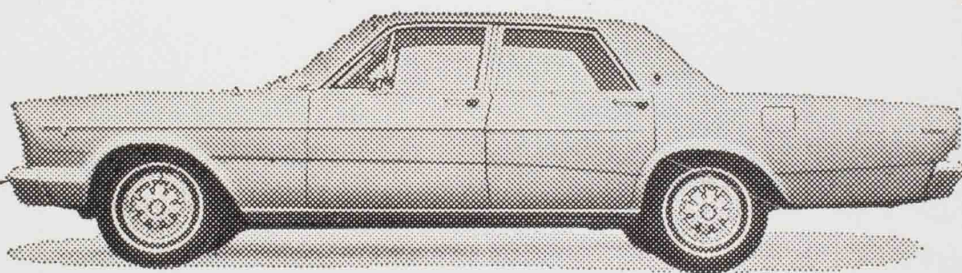
A Linha Aérea de Maior Experiência no Mundo

RUA SÃO LUIZ, 29

TEL.: 37-6041

Há uma
"première"
de gala:

o GÁLAXIE 1969
entra em cena.



Gálxie tem "gala" até no nome. Um espetáculo de bom-gosto e conforto, digno de pessoas como você. E você não acha que um automóvel como o Gálxie merece um Revendedor como a Cipan? A Ford também acha. Pois na Cipan a cena não muda nunca: os personagens mais importantes são você e o "seu" Gálxie.

CIPAN



Exposição e Vendas: Rua Frei Caneca, 1173 e Rua Olímpia
de Almeida Prado, 59/93 - Oficina Gálxie: Al. Olga, 264

São Paulo, 6 de Novembro de 1969 — às 21 horas
SOCIEDADE DE CULTURA ARTISTICA

57.^a Temporada — 1969
Apresentação n.º 924

«*Vespro della Beata Vergine*»
(1610)
de
Claudio Monteverdi

I

- I — Deus in Adjutorium
- II — Dixit Dominus
- III — Laudate Pueri
- IV — Laetatus Sum
- V — Nisi Dominus
- VI — Lauda Jerusalem

II

- VII — Sonata — Sopra Sancta Maria
- VIII — Hino: Ave Maris Stella
- IX — Magnificat

Conjunto Coral de Câmara de São Paulo
Madrigal Ars Viva de Santos
Collegium Musicum de São Paulo

Orquestra

Regente:

ROBERTO SCHNORRENBURG

Maestro Preparador: Klaus Dieter Wolff

FAQUEIROS EM PRATA 100

MERIDIONAL

7 LINDOS MODELOS À SUA ESCOLHA
À venda em tôdas as boas casas do ramo

EXIJA O "MELHOR" - EXIJA **MERIDIONAL**

artigos finos para cavalheiros

casa nazarian

tradição de bom gosto

cons. crispiniano — esquina são joão

Maria Regina Nascimento Telles — Mirtes
Ferreira da Costa — Neide Dadazio

BAIXOS: Antonio Rodrigues Fernandes —
Carlos Shiomi — Geraldo Henrique Torres
Lima — Josias Ferreira Nobre — Milton dos
Santos — Roberto Gomes Martins

COLLEGIUM MUSICUM DE SÃO PAULO

Fundado em 1964, dedica-se ao repertório da Idade Média, Renascença, Pré-barroco e Barroco. Seu regente titular é Roberto Schnorrenberg. Foi premiado pela APCT em 1964 e 1967.

SOPRANOS: Maria Cecília Braga e Silva —
Mariinha Lacerda — Maria Pupo — Neide
Carvalho — Nina Montenegro

BAIXOS: Klaus-Dieter Wolff — Tarcisio
Teixeira

CONTRALTOS: Maria Penalva — Marisa
F. Fonterrada

TENORES: Amílcar Ribeiro Marques —
David Wright — José Oliveira — Samuel
Kerr

COMPONENTES DA ORQUESTRA

Nathan Schwartzmann — Teresa Saraiva —
Orsini de Campos — Chaim Nisen Fernand
— Antonio Gianelli — Amadeu Barbi —
Antonio Torchia — Perez Dworecki — Re-
nata Braunwieseh B. — Bela Mori — Edith
Perenyi — Antonio Lauro Del Claro —
Paulo Domingos Tacetti — Sandor Molnar
Junior — Salvador Ilson Masano — Fran-
cesco Pezella — Dino Pedini — Haroldo
Paladino — Antonio Ceccato — Giacinto
Pucci — Francisco Serra Rosasalbas —
Paulo Herculano

«Vespro della Beata Vergine»

I — DEUS IN ADJUTORIUM

Salmo 70 (69 na Vulgata), Verso 2, Doxologia inclusa.

Deus in adiutorium meum intende. Domine ad adjuvandum me festiva.

Ó Deus, atende ao meu socorro. Senhor, vinde logo para ajudar-me.

DOXOLOGIA

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc et semper, et
in saecula saeculorum Amen

Gloria ao Pai, ao Filho e ao Espírito Santo
Assim como era no princípio, agora e para
sempre Amem Aleluia)



II — DIXIT DOMINUS

Salmo 110 (109 na Vulgata) — Doxologia inclusa.

Dixit Dominus, Domino meo: Sede a dextris meis

Donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: Dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternam secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis, confregit in die irae suae reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.

Disse o Senhor ao meu Senhor: senta-te à minha direita, até que teus inimigos sejam como escabêlo dos teus pés.

De Sião fará o Senhor sair o cetro do teu poder, (dizendo): Reinarás no meio dos teus inimigos.

Contigo está o principado no dia do teu poder, entre os resplendores dos Santos; Eu te gerei no seio antes da claridade.

Jurou o Senhor e não se arrependeu: Tu és Sacerdote Eterno, segundo a ordem de Melchisedech.

O Senhor à tua direita destruirá os reis no dia de Sua ira.

Julgará entre as nações; deixará tudo em ruínas; ferirá as cabeças de muitos sobre a terra.

Beberá no caminho da torrente das águas e será exaltada a tua cabeça.

III — LAUDETE PUERI

Salmo 113 (112 na Vulgata). Doxologia inclusa.

Laudate pueri Dominum: laudate nomen Domini

Sit nomen Domini benedictum, ex hoc nunc, et usque in saeculum.

At solis ortu usque ad occasum, laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus, et super caelos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitabat, et humilia respicit in coelo et in terra?

Suscitans à terra in opem, et de stercore erigens pauperum;

Ut collocet eum cum principibus, cum principibus populi sui.

Qui habitare facia sterilem in domo, matrem filiorum laetantem.

Louvai, ó meninos, o Senhor: Louvai o nome do Senhor.

Bendito seja o nome do Senhor, desde agora e para sempre.

Desde o nascimento do sol, até o seu acaso, é de louvar-se o nome do Senhor.

Exaltado é o Senhor sobre todos os povos e a Sua glória, está acima dos céus.

Quem como o Senhor nosso Deus, que habita nas alturas?

Que se curva para atender ao que está nos céus e na terra.

Que do pó levanta o fraco e dos monturo ergue o necessitado.

Para os fazer sentar-se com os príncipes, com os príncipes do seu povo.

Ele faz com que a mulher estéril viva em casa, como feliz mãe de filhos.



CHÁ DA TARDE

DRINKS

SALÃO DE FESTA

chá mon

Praça Dom José Rua Dom José de
Gaspar, 106 - 1.º Barros, 99 — 1.º
Fone: - 239-5874 Fone.: - 37-2676

**DIÁRIOS E EMISSORAS
ASSOCIADAS A MAIOR
FÔRÇA PUBLICITÁRIA
E INFORMATIVA DA
AMÉRICA LATINA**

IV — LAUTATUS SUM

Salmo 122 (121 na Vulgata), doxologia inclusa.

Laetatus sum in his, quae dicta sunt ihi: In domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis Jerusalem.

Jerusalem, quae aedificatur ut civitas: cujus participatio ejus in idipsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini: testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio, sedes super domum David.

Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem: et abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, et proximos meos, loquebrar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri, quaesivi bona tibi.

Alegrei-me nisto que me foi dito: Vamos à casa do Senhor.

Nossos pés estão postos nos teus átrios, ó Jerusalém.

Jerusalém, que é construída como uma cidade, como uma cidade unida.

Porque lá subirão as tribos, as tribos do Senhor, como testemunho de Israel, para louvar o nome do Senhor.

Onde se colocarão os tronos do juízo, os tronos da casa de David.

Rogai pela paz de Jerusalém e abundância para os que te amam.

Reine a paz dentro de teus muros e abundância nas tuas torres.

Por causa de meus irmãos e de meus vizinhos, pedi eu a paz para ti.

Por amor da Casa do Senhor, nosso Deus, procurei o bem para ti.

V — NISI DOMINUS

Salmo 127 (126 na Vulgata), doxologia inclusa

Nisi Dominus aedificaverit domum, in vanum laboraverit qui aedificant eam.

Nisi Dominus custodierit civitatem, frustra vigilat qui custodit eam.

Vanum est vobis ante lucem surgere, surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.

Cum dederit dilectis suis somnum.

Ecce haereditas Domini filii: merces fructus ventris.

Sicut sagittae in manu potentis: ita filii excussorum.

Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confundetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Se o Senhor não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam.

Se o Senhor não guardar a cidade, inútilmente vigia o que a guarda.

Em vão será levantar-vos antes do amanhecer, repousar tarde ou comer o pão de dores. Pois assim dá Ele aos Seus amados o sono. Eis aí a herança do Senhor: os filhos, seu galardão, frutos do ventre.

Como setas na mão do homem robusto, assim são os filhos gerados na juventude.

Bemaventurados os que cumpriram seu desejo sobre eles mesmos: não serão confundidos quando falarem com seus inimigos à porta.

VI — LAUDA JERUSALEM

Salmo 147, versos 12 a 20, doxologia inclusa.

Lauda Jerusalem Dominum: lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit eloquium suum terrae: velociter currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: nebulam sicut cinerem spargit.

Mittit crystallum suam sicut buccellas; ante faciem frigoris ejus qui sustinebit?

Emittet verbum suum, ea liquefacit ea: flabit spiritus ejus, et fluent aquae.

Qui annunciat verbum suum Jacob: justitias, et iudicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi: et iudicia sua non manifestavit eis. Alleluia.

Louva, ó Jerusalém, ao Senhor; louva ó Sião, ao teu Deus.

Porque Ele fortaleceu os ferrolhos de tuas portas, abençoou os teus filhos dentro de ti.

Que pacificou as tuas fronteiras e da flor da farinha te farta.

Que envia Seu mandamento à terra; velozmente corre a Sua palavra.

Que dá a neve como lã e espalha a geada como cinzas.

Que lança o Seu gelo em pedaços; diante do Seu frio, quem poderá susterse?

Envia Sua palavra e os faz derreter; sopra Seu vento e faz correr as águas.

Manifesta Sua palavra a Jacob e Suas justitias e juizos a Israel.

Não procedeu assim como nenhuma outra nação e não lhes manifestou Seus juizos. Aleluia.

VII — SONATA SOPRA SANCTA MARIA

Texto: Sancta Maria ora pro nobis

Santa Maria rogai por nós.

VIII — HINO: AVE MARIS STELLA

Ave Maris Stella,
Dei Mater Alma,
Atque semper virgo,
Felix caeli porta,
Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in face
Mutans Havae nomen
Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mola nostra pelle,
Bona cuncta posce.
Monstra te esse Matrem
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.
Virgo singularis
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos
Mites fac et castos
Vitam praesta puram
Iter para tutum,
Ud videntes Jesum,
Semper collaetemur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritui Sancto
Tribus honor unes
Amen.

Ave, do mar Esrrela.
De Deus Mãe bela,
Sempre Virgem, da morada
Celeste feliz entrada.
O' tu que ouviste da boca
Do anjo a saudação;
Dá-nos paz e quietação;
E o nome de Eva troca.
As prisões aos réus desata.
E a nós cegos alumia;
De tudo que nos maltrata
Nos livra, o bem nos granjeia.
Ostenta que és Mãe, fazendo
Que os rogos do povo seu
Ousa aquêles que, nascendo
Por nós, quis ser Filho teu.
O' Virgem especiosa,
Tôda cheia de ternura
Extintos nossos peccados,
Dá-nos pureza e brandura,
Dá-nos uma vida pura,
Põe-nos em via segura,
Para que a Jesus gozemos,
E sempre nos alegremos.
A Deus Padre veneremos;
A Jesus Cristo também.
E ao Espírito Santo;
demos Aos três um louvor.
Amém.



IX — MAGNIFICAT

Evangelho segundo São Lucas, versos 46 a 55, doxologia inclusa

Magnificat anima mea Dominum
Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo

Quia respexit humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes

Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit superbos in cordis sui

Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.

Exurientes implevit bonis et divites dimisit inanes

Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae.

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in saecula.

A minha alma engrandece ao Senhor
E o meu espírito se alegra em Deus meu Salvador.

Porque atentou para a baixeza de Sua serva; desde agora tôdas as gerações me chamarão bemaventurada.

Porque me fez grandes coisas o Poderoso; e Santo é o Seu nome.

E a Sua misericórdia vai de geração em geração para os que O temem.

Com Seu braço, agiu valorosamente; dispersou os soberbos no pensamento de seus corações.

Depôs do trono os poderosos e elevou os humildes.

Encheu de bens aos famintos e despediu vazios aos ricos.

Auxiliou a Israel, Seu servo, recordando-se da sua misericórdia.

Como falou aos nossos pais, a Abraão, e à sua posteridade, para sempre.



Tratores, implementos agrícolas e
combinadas automotrizes



Tratores de esteiras, Pás carregadeiras (de pneus e de esteiras). Retro-escavadeiras, Escavadeiras.

Massey-Ferguson do Brasil S.A.

SOCIEDADE DE CULTURA ARTÍSTICA

Presidente — Luis Vieira de Carvalho Mesquita

Vice Presidente — José Martins Pinheiro Neto

1.º Secretário — Acácio Arruda

2.º Secretário — Carlos Pereira de Campos Vergueiro

Tesoureiro — J. J. Juvenal Ricci Ayres

Secretário Executivo — Alberto Soares de Almeida

Temporada de 1969

Conjunto de Regina — 31 de março

Byron Janis — 5 de maio

Orquestra de Câmara de Zurich — 14 de maio

Nelson Freire — 26 de maio

Balé Nacional do Ceilão — 3 de junho

Fernando Valenti — 25 de junho

Yara Bernette — 2 de julho

Antonio Janigro — 6 de agosto

New York Pro Música — 28 de agosto

Côro e Orquestra — 6 de novembro



REDAÇÃO - ADMINISTRAÇÃO -

av. Ipiranga, 795 - 1º andar - conj. 105
fone: 37-4841 - são paulo

Diretores

NAIR MOTA S. RIBEIRO

VICTOR SCALABRINI

Criação-Arte

ROMUALDO JOSÉ P. DAMIÃO

Planejamento-Criação

CARLOS ALBERTO R. SCHMITZ

Coordenação Gráfica

ANTONIO I. SANTOS

Relações Públicas

WALTER MARCO CARLINI

WALDISNEY MANOEL MARTINS

Contatos

HEINZ WIDETZKY

IRENE HIPPIUS

TEREZINHA ALVARENGA

A matéria redatorial é de responsabilidade da companhia produtora do espetáculo.

Composto e impresso na Gráfica IBIS LTDA. — Rua Vitória, 101

a sobriedade londrina fala de Beefeater com muito bom gosto êle também está no Brasil.

O verdadeiro conhecedor de gin
sente em Beefeater
não somente um gin,
mas o melhor,
autêntico, com aquêle
sabor de sobriedade.
Beefeater custa mais.
É o preço da
qualidade.



BEEFEATER GIN

distribuido por
Drury's s/a.



"SUA AMIGA EM PARIS" OU a nova arte de viajar...



Antes de sua partida do Brasil, consulte Air France sôbre o nôvo serviço intitulado "Hôtesse Internationale".

Apenas isso: uma nova amiga o esperará em Paris.

Amiga cujas preocupações e problemas serão os seus; amiga que o esperará em Orly com aquêle carro de quem ela dirá: "c'est ma voiture personnelle, Monsieur"

Amiga culta, viajada, atenciosa, falando perfeitamente seu idioma e que será sua conselheira. Amiga diplomada em história, literatura, arquitetura e ciências econômicas, sua guia durante suas andanças em

Paris, seja que V. tenha ido à capital da França a negócios ou pelo simples e encantador prazer do turismo. Esta amiga é a "Hôtesse Internationale".

E outras amigas estarão também à sua espera em Lisboa e Bruxelas - por enquanto. Porque dentro em pouco elas serão muitas em quase tôdas as capitais européias.

Consulte a AIR FRANCE - V. só terá a ganhar.

AIR FRANCE

"à votre service" no mundo inteiro